

Hollywood in crisis

小李子+皮特=今年好莱坞第一大片？

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-06-05

www.i21st.cn

导读：鬼才导演昆汀的新片《好莱坞往事》最近在戛纳电影节上举行了首映礼，电影获得了不俗口碑，而现场观众也在影片放映尾声起立鼓掌长达六分钟。先不说别的，这部电影光是小李子+皮特的主演阵容，就堪称“神仙组合”……



Bona Flim Group

By normal standards, a six-minute standing ovation for anything – a film, a concert, a speech – is really long. But by US director Quentin Tarantino’s standards, it’s not very long at all.

通常情况下，观众起立鼓掌六分钟 —— 不论对于一部电影、一场音乐会还是一次演讲 —— 都是一段相当长的时间。但对于美国导演昆汀·塔伦蒂诺而言，六分钟并不算长。

Twenty-five years after he took the Cannes Film Festival by storm with his Pulp Fiction, which won the 1994 Palme d’Or, Tarantino returned with a new film, Once Upon a Time in Hollywood. At the end of the movie’s screening at this year’s Cannes, which ended on May 26, it received a six-minute standing ovation, one of the longest at the event.

25年前，昆汀曾以电影《低俗小说》震撼戛纳电影节，该片也获得了1994年的金棕榈奖。如今他带着新片《好莱坞往事》重回戛纳。今年的戛纳电影节已于5月26日落下帷幕，这部新片也在戛纳电影节上放映，并在放映结束时收获现场观众长达6分钟的起立鼓掌，这也是戛纳电影节上最长的鼓掌喝彩之一。

After all these years, Tarantino’s movies may no longer have quite the same boldness, but the ability to shock – and to make you think – remains an important tool in his work. This turns out to be the case even when he’s dealing with real-life subjects such as the US’ movie business back in the 1960s.

这些年来，昆汀的电影或许不复以往那般大胆，但却依然保留着震撼人心、引人深思的重要手法。即便是他在处理现实题材 —— 如上世纪60年代的美国电影业时，也运用了这一手法。

In Once Upon a Time in Hollywood, award-winning Hollywood actor Leonardo DiCaprio plays a handsome washed-up TV star, and US actor Brad Pitt plays the TV star’s body double and his closest friend. The two are going through a low time in their career, and are somehow involved in a murder, which is based on a true case in Hollywood’s history.

在电影《好莱坞往事》中，备受赞誉的好莱坞影星莱昂纳多·迪卡普里奥饰演一名帅气的过气电视明星，美国演员布拉德·皮特则饰演这位电视明星的替身演员，同时也是他的密友。这两人正经历着自己职业生涯的低谷，并阴差阳错地卷入了一场改编自好莱坞真实案件的谋杀案。

The film is thought to be Tarantino’s tribute to the Hollywood of old. And yet it’s also a story about artists who find themselves out of step with the times.

这部电影被认为是昆汀向昔日好莱坞的致敬之作。同时，这也是一部讲述艺术家们发现自己与时代脱节故事的电影。

“How you like Once Upon a Time in Hollywood may depend on how much you like old guys,” wrote Time reporter Stephanie Zacharek, people “who see how the changing of the guard is leaving them behind, who are beginning to see the ways their bodies will betray them, who have seen their profession change so much that they can barely keep up”.

“你是否喜欢《好莱坞往事》这部片子取决于你有多喜欢老一辈，”《时代周刊》记者斯蒂芬妮·扎卡雷克写道，“人员的交接换班将他们远远落下，他们开始发现身体日渐老去，快速变化的行业也让他们难以跟上。”

For a film like this, a six-minute standing ovation is perhaps not that long after all.

对于这样的一部电影而言，六分钟的喝彩或许并不算太长。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
<http://www.i21st.cn/story/3324.html>

辞海拾贝

Ovation	喝彩	Palme d’Or	金棕榈
Screening	放映	Boldness	大胆
Washed-up	过气的	Tribute	致敬
Betray	背叛	Barely	几乎不能